



大会

第五十届会议

正式记录

第 **四十八** 次全体会议
1995年11月2日,星期四,上午10时举行
纽约

主席: 贝罗卡尔·索托先生(副主席) (哥斯达黎加)

上午10时25分宣布开会。

主席不在,副主席贝罗卡尔·索托先生(哥斯达黎加)主持会议。

议程项目 27

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

秘书长的报告(A/49/401 和 Add.1)

决议草案(A/50/L.10)

代理主席(以西班牙语发言): 我请古巴代表介绍决议草案 A/50/L.10。

罗德里格斯·帕里拉先生(古巴)(以西班牙语发言): 在纪念联合国五十周年的活动纷纷进行的时候,我国竟然连续第四年在此不得谴责一种对一国人民犯下的最公然无耻的侵略行径,这委实令人不解。这种行径是由一个世界超级大国对象我所荣幸地代表的国家这样的自豪小国犯下的,这就更严重和应受谴责。

我所说的是美利坚合众国政府违反国际法的最基本原则、主权和独立国家的和平共处以及贸易和航行自由,对古巴进行了超过34年的经济、商业和金融封锁。

而且令人遗憾的是,这种在古巴的经济和社会生活的各个方面对古巴人民进行经济扼杀的有系统和不断加码

的政策是在公然蔑视国际社会和无视联合国大会的连续3个决议的情况下进行。这些以越来越广泛的多数通过的决议阐明了必须结束对古巴的封锁,并否定了这种封锁的域外性。

对古巴的封锁仍在继续,而且越演越烈,这是不容争辩的事实。

指导这一永久经济侵略的政策的大量法律和法规仍然有效,更有甚者,正在采取新的步骤来加强和扩大这些法律和法规,特别是在对第三国的域外影响方面。美国国会的众议院和参议院刚刚批准了为此目标而采取的行动。

今天,封锁仍在影响古巴经济的复苏和我国人民生活水平的改善,这种影响比过去任何时候都严重,而且影响的方式比过去任何时候都多。今天,正在全面部署和调试一大批的技术手段和程序,以精确的监测古巴的对外经济关系,并确保封锁的域外执行,而执行的方式包括对古巴潜在的经济伙伴施加各种各样的压力,并竭力进行迫害,如秘密破坏古巴海外经济活动,特别是涉及资本投资和古巴经济的关键领域的活动。

1992年通过的所谓“托里切利法案”的基本目的是断绝古巴同美国公司设在第三国的子公司开展贸易。尽管该法案在这个论坛上已遭到强烈驳斥,但却仍在那个国家的法律系统中充分生效,而且正根据该国的法规严格执行。

由于这个反对贸易和航行自由的法案的规定,大部分的航运公司都在要求古巴缴付高于正常水平的运费,它们称如果它们的船进入任何古巴的港口将必须在180天以后才被允许进入任何美国的港口。例如,在弗吉尼亚州,当局在要求航运公司提交的与港口有关的文件中加入一项宣誓证明,以说明这些航运公司的船只只在到达弗吉尼亚以前的180天内未曾进入过任何古巴港口。

这种封锁使我们不得不从离古巴自然贸易环境很远的市场进口一些货物,这样做的额外费用以及运输费的增加据报使我国国民经济1994年的损失增加到6 000万美元,今年的统计数字也大致如此。

此外,由于上述法令具有域外效力,财政部签发的一些许可证被吊销,从而使古巴与设在第三国的美国附属公司之间的贸易在1994年和1995年几乎减少到零,而在1991年这种贸易额还达到7.18亿美元,这严重地影响到我们为中国人民购买食物和药品。

此外,还禁止任何外国公司向古巴出售含有其原产地是美国的成分或技术的药品、医疗设备或医疗用品,即使所涉公司不是美国公司的附属公司也如此。从秘书长的报告中可看出,这种规定最近造成的后果是,联合王国、丹麦、德国、比利时、意大利和澳大利亚以及其他一些国家在历史上与古巴有贸易往来的公司遭到损失。

总而言之,考虑到损失的收入以及封锁造成的额外支出,1994年古巴经济遭受的损失估计达10亿多美元,占这一年我国进口总额的50%。除此之外,我们还遭到前几年已向大会报告的各种损失。

秘书长的报告详尽叙述了对我国经济和我们人民生活质量造成的破坏,以及旨在阻碍古巴与不在美国管辖下的第三国政府和公司进行贸易的行动,这些行动进一步证明美国反对我国的政策具有延伸至境外的性质。

同样,令人难以相信的是,这些行动竟然向一些发展中国家政府施加压力,要它们不要购买古巴生态技术工业的新产品,其中有些是很独特的,而根本不考虑这些已证明有效的防疫药品和其他药口能够拯救千百万人的生命。

而古巴人民,特别是儿童、孕妇、老年人和病患者每天都成为继续对古巴进行的不断升级的封锁的受害者。保健和教育领域正受到日益严重的破坏,我国人民、以及所有发展中世界的人民都在这两个领域中获得自豪感。

秘书长的报告清楚地叙述了这种降低古巴人民营养水平的政策造成的影响,并提到在最容易受伤害的人口部分造成了前所未闻的健康问题,这一事实已得到了各种国际机构和联合国机构的证实。

举一个例子,就足以说明这种封锁的罪恶性质:向我们出售供心脏病患者使用的心脏起搏器的唯一的两家公司都已停止这样做,这两家公司都设在第三国,一家是因为心脏起搏器中有美国制造的零件,另一家则因为被设在美国的一家公司合并。

我国英勇的人民团结一致,经受了封锁造成的巨大苦难和日常生活短缺。在联合国纪念五十周年之际,竟然有一个国家的全体人民因一种单方面的政治决定而遭受痛苦,这令人发指。难以相信的是,只要美国单方面的政治决定就能制止的这种罪行竟然日复一日地继续着。

如果说对我们的这种侵略政策没有造成更严重的后果,如果说没有无家可归的古巴人,如果说在我国没有关闭任何一个保健或教育中心,如果说我们设法保持了我国非常低的死亡率和发病率,那要归功于古巴出色的医疗保健和教育制度以及这些中心工作人员的全力以赴的奉献精神,要归功于我国各机构提供的支助以及我国人民每一个人的无私精神和团结精神。

1994年8月20日美国政府采取了一些措施加剧封锁造成的后果,并对居住在美国的古巴移民与他们在古巴的亲属之间保持正常关系设置进一步障碍,这些措施现正得到全面实施。因此,居住在美国的古巴国民仍然是唯一被剥夺了与本国保持正常关系的权利的人。

正如不止一次指出的那样,从我国面临的众所周知的情况来看,通过向主权政府施加政治压力和进行各种威胁,加强在立法和政府两级执行的继续对古巴进行经济侵略的政策绝不是偶然的,我国已突然失去了它85%的传统贸易。

古巴的主要宏观经济指数表明国民经济出现了复苏迹象,刚进行的改革也正式开始产生积极成果,包括外国投资者对我国更加感兴趣,就在这个时候美国以前所未闻的程度采取了上述政策,这也绝不是偶然的。

今年国际社会深为关切和震惊地看到美国国会批准了一项立法提案,把对古巴进行的经济、商业和金融封锁提高到难以想象的程度,特别是国会中最保守的一伙人想使一项政策具有新的治外法权性质,这项政策从一开始就是为了将美国法律强加于第三国。为此目的,他们企图象君王那样严厉地惩罚与古巴有经济联系的任何国家、公司以及甚至个人。

他们想使第三国的主权服从美国立法的设计,使国际法的准则与原则受一个国家的单方面支配,这些企图正日益变得明显,并比以往任何时候都更危险。显然,通过现在放在美国国会面前的提案将最终产生这种后果。

那些推动这些新提案的人完全没有道义感和法律观念,他们企图使美国对古巴进行的单方面封锁国际化,似乎这项政策并没有在大会的三项决议中受到国际社会的明确反对。

正如秘书长的报告所指出,这些域外适用美国法律的新形式,可能会导致那些曾经是古巴人,后来又成为美国公民而其财产又在1960年代在古巴被依法收归国有的人在美法庭采取法律行动,起诉在古巴的外国投资者,而这样做显然是违背了国际法。同样,美国对其它国家的援助也将取决于这些国家与古巴关系的类型。

我国政府一贯坚定希望与世界上所有国家无一例外地保持正常关系,我们国家重申,它愿意在相互尊敬和平等的基础上通过对话和谈判的手段解决古巴和美国的分歧,就象我们谈判解决移民问题那样。尽管如此,古巴还面临着新的危险,它作为一个独立的国家生存还面临着威胁。古巴向国际社会呼吁,不仅仅是因为禁运给它带来的域外效应,这些效应对第三国在司法和经济上也有影响,而且还因为,今天比以往任何时候都更加明显,美国正在企图通过法律手段来决定在古巴应该有什么样的政府制度和社会结构,这种企图明显地表现在《托里切利法案》和美国国会的法案当中。古巴作为一个独立的主权国家

坚决反对这种自以为是的作法,这不仅仅是为了它自身的利益,而且是为了所有国家的利益,因为,如果现在有了这个不幸的先例,那么其它的国家将会发现它们随时会受到一个更加强大的国家的骚扰。在古巴,古巴人民的主权意愿决定了不再会有第二个普拉特修正案。

简而言之,这些就是起草载于文件A/50/L.10的决议草案的原因,我有幸向各位介绍这份决议草案,在这里的大部分代表团也已经对它熟悉。大会不久将采取的行动对尊重《联合国宪章》的准则和国际法至关重要,并且将向那些企图违反这些准则和法律的人发出一个明确的信号。我们希望随着在座的代表团们对此决议草案投赞成票,大会将再一次重申它对《联合国宪章》准则的承诺,而这些准则是关系到本组织的生存。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):这次会议给联合国会员国一个机会,来重申他们对《联合国宪章》宗旨和原则的庄严承诺。最近在纪念联合国成立五十周年特别会议上通过的宣言中,我们会员国重申我们支持这样的理想:

“今后的联合国将以新的活力和效力来促进和平、发展、平等和正义以及全世界各国人民的相互了解”。(第50/6号决议,序言部分第5段)

我们还承诺要促进保证以和平方式解决冲突的方法和手段。

墨西哥政府遵照它宪法所规定的外交政策的原则,按照联合国和国际法所规定的义务,从来没有制订也没有使用任何域外性质的法律。恰恰相反,我们在广泛的论坛上坚决反对影响到人民的福利,阻碍自由贸易,违背全球普遍公认的商业惯例的单方面胁迫性措施。

墨西哥政府再次表达它对美国国会两院最近通过的立法草案的关切,这个立法草案被称为“声援古巴自由和民主法案”。我国尊重各国的主权,但是我们认为,这个立法草案所载的条款,在其性质上和范围上违背了第三国的主权以及国际法和自由贸易的原则。

我们呼吁美国国会本着正义、平等和国际团结的理念阻止这一动议成为法律,因为,如果它真的生效,那将是

对国际法的一个明显的破坏,也将是全世界其它国家所不能接受的一个政治先例。

使用单方面的措施不能够为各国之间和平、安定和和谐的共存打下任何基础,而只会破坏谅解和容忍的气氛。那些属于旧时代的方法和在迷雾中看世界的态度,已经与新的世界形势脱节了,不会帮助我们加强在一个新的国际政治局势下的规则。我们坚信,禁运应该解除。我们必须认识到,对话和谈判已经表明是有效的,产生了令人满意的结果,我们应该在这些结果的基础上进一步努力。

我国代表团将对载于文件A/50/L.10当中的决议草案投赞成票,因为我们认为,由一个国家对另外一个国家施加的压力从来没有也永远不会是确保一个尊重法制的国际秩序的最好的办法。

我们重申,我们坚信对话、和解和通过谈判的政治解决仍然是完全行之有效的,也是达成谅解的最佳手段。

基迪昆先生(老挝人民民主共和国)(以法语发言):大会第五十届会议在这里必须再次审议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目。这个迄今已经持续30多年的禁运不仅损害古巴经济,而且首先阻止古巴经济重新融入世界经济。

我国老挝人民民主共和国考虑到我们依《联合国宪章》和国际法所承担的义务,从未颁布或实施这种法律或措施。我们认为这种措施是侵犯其他国家主权和违反贸易及航行自由。

大会处理这个问题已达4年之久。我国代表团深感遗憾的是,仍看不到直接当事方可接受的解决办法。因此不幸的是,封锁在继续,甚至得到加强。古巴人民经受了封锁造成的巨大痛苦。难道这种痛苦必须继续下去吗?还要继续多长时间?难道我们应该仅淡漠地袖手旁观吗?当然不应该。那么,我们应该作哪些事以对解决这个问题作出积极贡献呢?

古巴人民是和地球上所有其他人民一样的人民。他们是只希望和平和有尊严地生活并享受外部世界经济和商业合作的无辜人民。我们认为惩罚一国人民是不公正

的,或使他们进一步受苦,并无限期地忍受这种封锁是更不公正的。由于这些原因,国际社会必须作出一切努力迅速地找出双方同意的解决办法,协助维持和平和恢复该区域和全世界各国人民之间的信任。

这里的每个人都知道这个问题的复杂性,然而如果我们都正视未来,那么这个问题和许多其他复杂问题一样有得到解决的机会。老挝人民民主共和国真诚地呼吁两个直接当事方--古巴共和国和美利坚合众国--开始认真谈判并尽力迅速解决该问题。

代理主席(以西班牙语发言):在请下一位发言者发言之前,我愿提议,如果没有人反对,关于本议程项目辩论的发言报名在今天中午12时截止。

就这样决定。

代理主席(以西班牙语发言):因此,我请希望在辩论中发言的各位代表尽早将其姓名登记在发言名单上。

春午光先生(越南)(以法语发言):这是我第三次就题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目在大会发言。

在这方面,我愿提及越南外交部长的话,他说国际舆论越来越关注一个事实,实施制裁正在日益趋向成为用于特殊政治目的的一种惩罚或报复,这违反《联合国宪章》最初规定的有关目标。实际上,这种制裁首先影响无辜平民的生活和健康。因此,延长制裁将被认为是不可接受的,因为它既不能使制裁更有效,也没有考虑到其后果。

使用对话和国际和区域合作的趋势正变得不可逆转。我们认为,尊重独立和国家主权、不干涉其他国家内政、在平等基础上的互利合作、通过谈判解决所有争端和不使用或威胁使用武力应该始终指导国际关系。

根据这些原则,我愿强调,越南完全赞同大会所有有关决议,如第47/19、第48/16和第49/9号决议,以及不结盟国家的国家元首或政府首脑最近在哥伦比亚的卡塔赫纳所通过的强烈要求取消对古巴的政治、经济和金融封锁的各项宣言。

我愿再次表明越南的立场,即必须废除这些具有治外法权影响的法律,因为它们不仅妨害古巴的合法贸易利益,而且也妨害第三国的合法贸易利益。

越南支持能够鼓励古巴共和国和美国尽快进行谈判的所有努力和措施,以及顺应目前世界上的对话与合作的潮流,解决它们之间的悬而未决问题。

最后,我要代表越南人民向目前遭受众多苦难的古巴人民深表同情。本着理解和声援古巴人民的精神,越南政府和人民已经开始并将继续从事各项活动,在古巴人民试图克服所提及的各种困难和封锁政策的后果时提供道义和物质援助,并对他们表示声援。

隆多尼奥·帕雷德斯先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):我谨代表不结盟运动国家发言。

不结盟运动国家日趋关切地看到美利坚合众国继续对古巴进行经济、商业和金融封锁。我们看到在某些情况下冷战结束的影响似乎只是朝着一个方向进行,对此我们自然感到很惊讶。更令人不安的是,存在着显然出于政治动机的歧视。

企图通过单方胁迫把某种行为方式强加在一国或国家集团头上是不能接受的。就对古巴进行的经济封锁而言,这种企图不但没有在国际社会中赢得支持,反而激起对古巴政府、特别对其遭受巨大痛苦的人民越来越多的支持,因为正是古巴人民最终遭受这一行动所造成的苦难。

不结盟运动国家已在各项声明中表示支持大会第四十七、四十八和四十九届会议通过的题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议所确定的各项原则。

去年10月18日至20日在哥伦比亚印第安斯的卡塔赫纳召开的第十一届不结盟国家元首或政府首脑会议重申了不结盟运动对这个问题的立场,《卡塔赫纳宣言》阐明

“各个国家元首或政府首脑要求美利坚合众国政府终止对古巴采取的经济、商业和金融措施及行

动,这些措施和行动除了由单方面作出并违背《联合国宪章》、国际法和睦邻原则外,还造成巨大物质损失和经济损害。他们要求美利坚合众国在平等和相互尊重的基础上通过谈判解决同古巴之间的分歧,并要求严格遵守大会第47/19、48/16和49/9号决议。他们对向美国国会提交的加紧对古巴封锁和扩大其治外法权特征的新法案深表关切。

在《宣言》其他地方,

“各个国家元首或政府首脑谴责某些国家利用其在水世界经济中的统治地位继续加紧对发展中国家采取显然违反国际法的单方面胁迫措施,例如贸易限制、封锁、禁运和冻结资产,其目的是阻止这些国家行使充分决定其自己政治、经济和社会制度并自由扩大其国际贸易的权力。他们认为这些措施不可接受,并要求立即停止采取这些措施。”

包括不结盟运动国家在内的伊比利亚美洲国家元首或政府首脑最近曾在阿根廷巴利罗切的圣卡洛斯开会,他们在会上阐明,

“根据载入《联合国宪章》的各项原则以及世界贸易组织和国际法的各项原则,而且还根据大会各项决议,我们反对影响伊比利亚美洲国家人民福利、阻碍自由交换和普遍接受的透明贸易做法并违反适用区域共存和国家主权各项原则的单方面胁迫措施。

“现在我们对美国国会正在讨论修改管制规则感到特别关切,这样做将违背我们要求试用的这些原则。”

在结束以前,我要以哥伦比亚代表团团长名义对我们面前的决议草案表示支持并表示相信,必须取消单方面对一个国家采取波及国际贸易自由的商业和经济措施。

我再次呼吁利用对话和谈判解决美国和古巴之间的分歧。

瓦莱先生(巴西)(以英语发言):冷战结束以来,国际关系已经不像过去那样具有对抗性和意识形态特性。全

球事态的发展趋势显示,需要增加对话与合作。在这样的背景下,任何形式的强制性的贸易措施都是不合适的。国际社会必须谴责那些具有治外法权效力、影响到第三方合法权益的单方面措施。巴西认为,任何国家在违背第49/9号决议以及以前有关此事的决议的情况下实施法律和措施,都将引起整个国际社会的关注。这样的法律和措施违背普遍接受的国际法原则。因此,大会应当就此问题采取行动。

此外,我们认为,对古巴实行禁运只会推迟实现禁运想要达到的目标--即民族和解,人民享有自由和繁荣,以及让古巴完全重返美洲间大家庭。

借此机会,我想指出,正如哥伦比亚大使刚才所说,最近,有好几个多边论坛抵制了针对古巴的一些措施--特别值得注意的是里约集团、伊比利亚美洲国家首脑会议和不结盟国家元首和政府首脑会议。

巴西将投票赞成A/50/L.10号决议草案,以此作为维护国际法原则、增进国与国之间的和平、友好关系及赞同合作原则的手段。我们相信,其它很多国家也会投赞成票。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):请允许我赞扬秘书长就议程项目27所作的报告,该报告载于1995年9月20日的A/50/401号文件 and 1995年10月20日的A/50/401/Add.1号文件中,现已提交大会审议。

会员国仍广泛支持执行1994年10月26日的第49/9号决议,该决议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”。

特别值得一提的是这样一个事实,即报告所载的各国政府的48份答复以及国际系统各机关和机构的另外6份答复都赞同依据《宪章》的宗旨和原则及国际法,遵守该决议,这清楚地表明,国际社会的绝大多数成员反对封锁古巴。

因此,坦桑尼亚代表团仍然感到严重关切的是,在第47/19号、第48/16号和第49/9号决议通过之后很长时间,在消除“目的是加强并扩大对古巴的经济、商业和金融封

锁”(第49/9号决议,序言部分第7段)的措施方面一无进展。这一情况对古巴老百姓的生活有极为不利的影

响。今年,是联合国成立五十周年,更迫切地需要增进对话,捍卫《宪章》的文字和精神。事实上,冷战后的时代精神要求各民族国家根据国际法和平共处,互相尊重。坦桑尼亚和其他许多会员国一样,认为对古巴实施的、具有治外法权性质的封锁、对国际和平与安全而言不是好兆头。

现在,坦桑尼亚代表团想提醒大会注意不结盟运动最近在哥伦比亚的卡塔赫纳召开的首脑会议所通过的《最后宣言》的有关章节。其中要求取消对古巴的经济封锁,并敦促美国在平等和相互尊重的基础上,通过谈判,消除其与古巴的分歧。不结盟运动的领导人注意到1992年古巴民主法“托里切利法案”产生的消极影响,他们对美国国会正在审议的新的赫姆斯-博顿法案也表示深切关注,该法案试图加强对古巴的禁运,并使其更具有治外法权性质。

坦桑尼亚同美国和古巴都保持很友好的关系,我们认为,在这项新的破坏性的法案生效之前,可以通过谈判解决问题。我们这样看是有道理的,特别是美国已显示它有

能力促成中东和平,现在又在巴尔干地区促进和平。另外,国际气候也有利于和平的努力。

最后,我想以谨慎的乐观态度表示,明年的这个时候,美国对古巴实施的长达30多年的禁运将摆到谈判桌上来。本着这样的想法,坦桑尼亚支持并将投票赞成A/50/L.10号决议草案。

尤格林加姆先生(马来西亚)(以英语发言):我们支持哥伦比亚代表作为不结盟运动主席所作的讲话。这一讲话正确地反映了不结盟运动领导人所持有的传统立场,在不结盟运动卡塔赫纳首脑会议上又得到了重申。

正如我们以前就此议程项目所做的讲话显示,我们一直认为,这一事项最好能由这两个国家相互间自己解决。马来西亚承认古巴有权寻求联合国的帮助,尤其是在涉及到治外法权的问题上。这一问题侵犯了国际法的基本原则,也不符合大会多年来所通过的若干决议。现在我们纪念联合国成立五十周年,正应当及时重申我们致力于这些

原则。这些原则符合我们所有人的集体利益,作为联合国会员国,我们大家都有义务予以支持。拥护国际法的原则,促进各国之间和平友好的关系是指导国与国关系的准则。马来西亚秉承这些准则,将投票赞成该决议草案。

哈拉奇先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):仅在大约一周之前,联合国所有会员国的代表在这里举行了最高一级的聚会,纪念本组织成立五十周年,在他们的讲话中,并在联合国成立五十周年之际通过《宣言》,他们不仅强调促进国际合作与国家间的友好关系,而且重申他们坚定致力于实现《联合国宪章》和国际法的宗旨和原则,特别是主权平等,不干涉别国内政和和平解决争端的原则。

尽管冷战已经结束并开始出现了一个新的国际环境,令人遗憾的是,某些国家继续对别国采取单方面的措施和行动,特别是等于经济恐怖主义的强制性经济措施,其目的是为了实现那些谋求在世界上占支配地位的国家的短利益,这是完全违反《宪章》条款和体现在各项国际文书和文件,特别是以下文件中的国际法原则的:《世界人权宣言》、《经济、社会、文化权利国际盟约》、《世界消灭饥饿和营养不良宣言》、《不容干涉各国内政和保护各国独立和主权的宣言》和《关于各国依联合国宪章建立友好关系和合作的国际法原则宣言》。这些措施和行动对目标国家的社会 and 经济发展以及人道主义活动产生有害影响。从而阻碍遭受这些措施的人民充分实现人权。

在不受另一个国家的任何形式的干涉的情况下选择政治、经济、社会和文化制度是每个国家不可剥夺的权利。在这方面,继续对古巴实行已经造成严重损失并导致古巴人民的经济困难和匮乏的经济、商业和财政禁运违反《联合国宪章》的宗旨和原则以及国际法准则。伊朗伊斯兰共和国和国际社会其他成员一样主张解除和撤消对古巴实行的所有经济和贸易禁运,并认为,国家之间的分歧应以和平方式解决。在这方面,不结盟运动国家元首和政府首脑在两周前在哥伦比亚举行的第十一次首脑会议上呼吁美国政府结束对古巴采取的经济、商业和财政措施和行动。

我国代表团意识到古巴由于无理禁运而面临的经济、社会和财政困难,我们要再次表示支持大会愿为解决正在

审议的问题而采取的任何措施。国际社会不应以下述这种局势保持沉默:某些国家实行经济恐怖主义,积极地试图破坏另一个国家的经济和政治稳定,以便把一种具体的政治和经济结构强加于那个国家。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯发言),很多争端在冷战后时期得到解决。在世界许多区域,过去的敌人解决了彼此间的分歧,过去的对手放弃了刀枪。大会在过去三届会议上谋求解决由于美利坚合众国对古巴实行经济、商业和财政禁运而造成的长期问题。虽然许多国家曾希望,美国将结束对古巴人民的强制性措施,但所发生的是相反的情况。美国行政当局不仅继续象通常那样无视大会各项决议,包括最新的第49/9号决议的条款,而且还通过实施去年8月通过的一套措施来加强了禁运程序。这不仅是无耻地蔑视国际社会多数国家的意志,而且还表明它决心试图将美国所选择的一个政治和社会制度强加于古巴人民。

过去30多年制定的一套反古巴立法阻碍了古巴为促进自己的经济和社会发展而作出的大部分努力,并使整个国家陷于痛苦和饥饿。我认为,国际社会不需要任何数字和统计数字来了解所造成的破坏是多么严重,特别是由于缺少医药,对资金转移的禁令以及古巴无法获益于科学和技术发展而对社会的脆弱群体如儿童、老年人和妇女造成的影响。这些粗暴违反人权的不道德做法驳斥了美国的说法,它声称自己是民主的捍卫者、国际合法性的拥护者、自由贸易的倡导者以及人权的支持者。这些做法将美国的方法暴露于光天化日之下,美国的方法是使拒绝其霸权的人民,如古巴人民挨饿,并采取具有治外法权影响的措施,以及采取限制自由贸易的措施,向公司和其它国家施压,以阻止它们与这些人民打交道。

美利坚合众国奉行的反对古巴的政策并不是一项孤立的政策,而是一项既定的,一直被美国用来反对其它国家,包括我国的政策。自1986年以来,美国当局对我国施加了严厉的经济措施,每年延长两次。这些措施包括禁止美国公司与利比亚做生意,阻止利比亚学生毕业后继续在美国大学学习,以及冻结利比亚在美国银行的资产。就古巴而言,美国当局以只能被解释为对古巴内政的干涉的借口为其禁运辩护。利比亚的情况与此相同。美国用来为其针对利比亚的一系列强制措施辩护的借口是,利比亚对

美国的国家安全构成了威胁。如果人们对美国仅仅因为古巴人民自愿决定选择其自己的政治和经济制度而采取反对他们的行动感到吃惊的话,任何人都不会那么天真地相信利比亚对美国的国家安全构成了任何威胁的说法。象利比亚这样一个资源有限的小国怎么可能是对任何人的威胁?更不要说是对远在千里之外世界上最强大的国家美利坚合众国的安全的威胁?。

事实上,情况恰恰相反。利比亚才正是美国不断威胁和挑衅的目标。利比亚的安全及其人民的平安正受到对其直接侵略的影响,当时数百架美国军事飞机对利比亚的城市进行了袭击,炸毁了房屋、学校、医院—造成数十人死亡,包括妇女和儿童。在此类侵略与挑衅行动未能实现美国针对利比亚人民的目标时,美国制造了一个新的问题,即洛克比事件。美国指控两名利比亚国民为行凶者。另外,美利坚合众国不但不接受利比亚的倡议和区域组织旨在根据有关公约,包括1971年《民用航空安全蒙特利尔公约》在有关论坛的框架内解决这一问题的提议,而且拒绝了所有此类建议,并利用联合国安全理事会对利比亚实行了不公正的制裁,这些制裁导致了数以千计的人因密集使用陆路交通而伤亡,并造成了一千亿美元以上的经济损失。

我国代表团充分认识到古巴民族面临的因美国的禁运而造成的巨大困难,并愿意表示支持大会认为应该采取的任何措施,以期寻求结束这一禁运。在这一方面,最重要的是回顾通过和平方式解决国与国之间冲突的原则,这一原则包含在《联合国宪章》的许多条款中,包括第2条第3项,其中规定“各国应以和平方法解决其国际争端……”。自联合国建立以来,这一原则一再得到重申,而且在解决许多争端的过程中已证实了它的效力。这就是为什么我国代表团希望过去积累下来的残留物不要阻碍在寻求结束对古巴的长期禁运时采用这一原则,特别是因为古巴已一再宣布它准备在这一框架内解决问题,并表示准备通过适当的方法寻求解决这一问题。

现在是美国作出选择的时候了。它或者对人们的一再呼吁作出反应,在此基础上解决它与古巴和其它国家之间的分歧,并进而走一条受国际社会欢迎的道路,诸如遵守《宪章》第33条第1项的规定,即任何争端之当事国应寻求以和平方法解决问题。这是联合国的宗旨之一,或者

它将继续顽固地奉行禁运和抵制政策,并因此使自己成为国际上不断抗议的目标,因为此类强制措施与联合国的目标和宗旨背道而驰,特别是在促进各国人民间的友好关系方面。

这一政策也违反了大会在第二十九届会议上通过的《各国经济权利和义务宪章》。该宪章在其第32条中规定,任何国家不得使用或鼓励使用经济、政治或任何其他措施,来强迫另一国家在行使主权时依赖它。而且,美国对古巴和其他国家施加的强制措施阻碍了旨在加强建设性国际合作的基础的努力,而且也不符合建立友好合作关系的趋势,这一关系将加强国际和平与安全。顽固地实施这些措施将损害信任的精神,并将给各国人民制造一种不确定的气氛。

让美国当局明白禁运、饥饿和杀害老人与儿童的政策并不能成功地使各国人民屈服。这是一个不公正的帝国主义政策,是各国人民唾弃的骄横的霸权政策。古巴人民是这一事实的见证人。我们向古巴和其他人民表示敬意,他们遭受美国的不公正做法,拒绝在骄横的霸权下屈服,并且抵制禁运,因为他们将取得胜利。

普尔诺莫先生(印度尼西亚)(以英语发言):我国代表团日益关切地注视着在古巴和美国之间已存在35年的争端,特别令人遗憾的是,两国间的不良关系因施加众多措施,包括毁灭性的贸易禁运而恶化。一项旨在进一步加紧禁运,从而损害古巴人民利益的新立法使局势进一步复杂化。其结果是,古巴将很可能面临一场规模空前的经济危机。

在作进一步发言之前,我愿表示支持哥伦比亚常驻代表刚才作为不结盟国家集团主席所作的发言。

这样严重、这么长期的惩罚性经济行动,已经给古巴人民造成了极大的痛苦和困难,妨碍了他们的发展愿望。加强国际合作促进发展已必不可少,因此我们赞同各国广泛表达的意见,即在冷战后时期,不应该剥夺任何国家自由和无障碍地参与国家间经济、商业和金融关系的机会。在这方面设置障碍不符合建立一个新的和更加公正的国际秩序,以求稳定和平及经济与社会正义的目标。

继续实行禁运很可能造成一场严重的危机,不仅在古巴,而且在古巴以外,对区域和平与稳定产生影响。正是

在这种背景下,各种国际论坛,如不结盟运动和伊比利亚美洲国家元首和政府首脑,已要求结束单方面施加的针对其他国家的强制性措施。许多会员国也已经表示,它们反对颁布有域外影响,进而也对其他国家的利益有负作用的法律。

古巴与美国之间的关系要求一种面貌一新的作法,考虑到世界舞台上--包括拉丁美洲地区内--已经发生的深刻变化,我们已看到冲突结束,政治、经济和社会关系得到加强。

古巴现在必须融入区域和国际经济生活。这也符合国家主权、《联合国宪章》和国际法原则。在现在这一时刻,我们不能脱离这些概念和准则。

马泽姆先生(津巴布韦)(以英语发言):我国代表团完全赞同哥伦比亚常驻代表代表不结盟运动国家所作的发言。

正如我们大家在大会这里和在其他国际论坛上不知多少次讲过,冷战的结束为解决看来似乎难以解决的国际问题打开了一个机会之窗。事实上,许多过去的敌意已经消失,面目全非,取而代之我们看到的是合作、对话与和解;一度站在全世界意识形态分界线两边对立的从前的对手,现在已经走到一起,象《联合国宪章》所要求的那样,通过谈判与对话来解决他们的分歧。我们认为,正在出现的这一世界秩序中不应该有美国与古巴之间的危机继续存在的余地,我们希望这一秩序的重要内容和最高原则应该是和平共存,在一个政治、社会和经济多样化的世界系统中实行宽容。

津巴布韦对最近提出进一步加紧对古巴的经济、商业和金融禁运的措施深感关切。这些最新的措施目的在于进一步加强在经济上扼杀古巴,奇怪和令人遗憾的是,这些措施的提出正是国际公众舆论的批评已经使这种政策越来越站不住脚和难支持的时候。我们过去已经说过,现在再说一遍:把美国的立法扩大到美国领域以外不符合国际法;这违反国际法的基本和长期规则,违反古巴和古巴贸易伙伴的主权。

我们认为,本组织一些比较强大的成员把它们自己的意愿强加给比它们小、比它们弱的邻国的作法是错误的,

不道德的。我们多次被告知,禁运的目的是要在古巴促成某种社会秩序。我国代表团不相信这是鼓励经济和政治改革的明智方式;推行改革的唯一有效办法是通过对话和积极的接触,而不是通过孤立、脱离接触和禁运。

美国过去曾强调,每一个政府都有权选择它愿意选择的伙伴,发展商业和政治关系。但是,我们认为,当单方面设想的措施对其他国家自由参加国际贸易的权利产生负面影响时,国际社会就有权利和义务要求改变这种措施。

《联合国宪章》提供了一个确定对国际和平与安全的威胁是否存在和如何作出反应的机制。根据《宪章》第四十一和四十二条,只有安全理事会才得到国际社会授权,在集体确定对国际和平与安全的威胁存在后,实行具有法律约束力的经济制裁。在我们今天讨论的局势中,对国际和平与安全的威胁是否存在还没有得到集体确定,因此,禁运显然违反国际法和《宪章》的有关规定。

多年来,禁运已经给古巴人民造成了数不尽的痛苦。古巴在公共卫生、教育和社会福利领域所取得的令人瞩目的进步,世界上曾经只有最富裕的国家才能与之相比,这曾经是世界各国人民羡慕的成就,现在已经被贸易禁运所摧毁,禁运基本上使古巴无法进口药品、食物和其他必要的商品。津巴布韦决不相信,一项不准食物和药品自由地流到古巴人口中最容易受伤害的部分,即少年儿童、贫穷妇女、老人和病人的政策在道义上是正确的。

粗暴的制裁手段给古巴人民带来的严酷现实应该引起本组织所有成员的关注。这项政策所造成的丑恶的伤疤醒目突出,它们是一度属于世界上最佳之列的一个经济和社会福利制度已经崩溃的痛心证据。然而,我国代表团相信,就象他们在过去一代英勇地做过的一样,古巴人民会取得胜利,正义会胜利。

津巴布韦认为,美国作为世界上最强大的国家,应该以身作则。我们确实注意到,美国目前正在其他地方的一些重要和平进程中起着至关重要的调解和促进作用。我们十分珍惜我们同美国和古巴保持的极好的关系,我们对现在这样似乎在严厉批评我们的一个朋友感到十分不自在。

我们争取的就是对话与和解,而不是对抗。因此,我们诚挚地希望美国能够重新考虑它的政策,解决所有尚未解决的分歧,最终消除这一问题。

奥德隆先生(圣卢西亚)(以英语发言):加勒比盆地各国目前对涉及彼此的关注和问题达成了广泛的共同意见和一致。最近加勒比国家联盟的设立给这一不断发展的协商一致带来了新的动力。古巴就是这个联盟的一名成员。

圣卢西亚政府高兴地支持题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议草案。

过去有关美国对古巴禁运问题的辩论似乎只是聋子的对话,因为大会过去三年来一直在就同样的决议进行辩论。随着大会于1992年以59票赞成通过原始决议,第47/19号决议,多数国家的声音每次都得到加强。在第二年,大会第48/16号决议以88票赞成获得通过,1994年大会以令人信服的方式在表决中以101票对2票,48票弃权赞成结束禁运。冷战时候的两个盟国固执地站在一起反对大会的普遍愿望。

封锁的组织者在其后采取行动加紧进行封锁,而不是遵从大会决议的精神和意愿,这是公然不尊重联合国的原则和机构。今年9月21日,美国国会众议院以3分之2多数通过了一项新的法律,它所载的具体条款在加剧经济封锁的严重性方面超过了1992年的《托里切利法》。

圣卢西亚感到深为关切的是,大会的一个创始成员,同时也享有担任联合国东道国殊荣的国家竟如此轻视大会的结论,蓄意蔑视国际社会的意愿和明确愿望。赫尔姆斯-伯顿法案的明显意图是惩罚与古巴保持经济和商业关系的第三国,利用美国法律的力量制裁要与古巴进行贸易和商业往来的个人、公司和国家。

这项立法的域外性质是对我国这样的小国的触犯,它严重损害了构成《联合国宪章》支柱的主权和平等的基本概念。我们在大会特别纪念会议的整个辩论期间自始至终听到的各方所表达的维护《宪章》精神的良好愿望应该加强会员国不许我们这个颇受尊敬机构的基本原则受到伤害的决心。

加勒比共同体国家的外长及其代表上月在纽约举行了一次特别会议,针对新的赫尔姆斯-伯顿立法讨论了美国对古巴禁运的问题。他们就新规定的不可取性达成了共识,并一致决定再次呼吁结束对古巴的封锁。圣卢西亚曾多次与我们的古巴同事讨论了对有关古巴人权和民主问题的关注,我们深信,在古巴存在着强烈的变革和改革愿望,经济封锁很可能产生不良影响,减缓经济自由化,而不是加快这一进程。

公正地观察古巴经济一定会注意到,与60年代相比,90年代的古巴朝着自由化的贸易和财政及货币改革发生了巨大转变。在60年代古巴的外国商业集中于20个公司。今天225家古巴公司和外国公司的595名受权代表在开展商业活动。原先土地及合作社都集中于大型国营农业公司,每家公司平均拥有土地12 000公顷。现在已有4 000个合作社,每个合作社平均拥有1000公顷土地。还设立了销售农产品的私人市场。在就业方面,60年代已被消除的个体经营已得到恢复,现在古巴有一个健康发展的小型贸易部门,外汇限制的放宽使它得到进一步推动。

逆境有时也能带来积极的好处。古巴经济受到缩小规模和结构变化方面的严重挑战。对管理不当的国家机器进行了大量拆撤,并精简了国家机构的人员和职能,这是令人欢迎的。联合国一些会员国,甚至联合国本身都可能对此感到羡慕。1992年,古巴议会批准了一项宪法修正案,修改了有关国家对财产权、合资企业权利和以外资进行经济协作权利的确认的现行法律。合资活动的这一放松是将古巴纳入拉丁美洲和加勒比区域的有效途径之一,这导致与墨西哥、阿根廷、委内瑞拉、智利和加勒比的 公司签署了50个合资项目合同。

现在显然不是疏远和孤立的时候。现在应该接纳和巩固。我国出席联合国五十周年大会特别纪念会议的代表团感到失望的是,某个代表团每当它视为敌人的国家走上讲台就离开席位。在言论自由的神圣场所采取的这一抗议行动显然违反了旧金山精神。当持不同意见的国家拒绝倾听彼此意见时,联合国的整个存在的理由也受到威胁。

同样,圣卢西亚特别呼吁通过决议草案 A/50/L.10,遵从国际社会的长期愿望,即对古巴贫困的妇女和儿童进

行的这一攻击应该停止,应让古巴人民的勇气和创造力开花,结出完全被纳入国际社会的果实。

苏里先生(印度)(以英语发言):我的发言将十分简短。根据我国政府对该问题的立场,我国代表团支持文件A/50/L.10所载的决议草案。我国政府的立场符合不结盟运动已确定的立场,该运动要求美利坚合众国在平等与相互尊重的基础上通过谈判解决它与古巴的所有分歧。我们认为这一方法有很大的好处。

耶莱先生(南非)(以英语发言):我国代表团很高兴有此机会就必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁发表看法,我国代表团代表南非的普通人民,表示我们深深感谢古巴政府和人民为南部非洲的反殖民和反种族隔离斗争所作的无私贡献,因此,最近几个月来一些著名的南非公司与欧洲以及其它一些地区的公司一道促进同古巴的贸易和工业合资企业,这是毫不奇怪的。

对古巴的经济封锁是冷战的产物。无辜的平民由于这一政策而遭受并继续遭受巨大痛苦。我国代表团反对那种关于应通过饥饿而使古巴人民在意识形态方屈服的概念。

最近对《联合国宪章》所载的宗旨和原则的重新承诺突显了这种新的后冷战时代,各会员国在这一时代应鼓励和推动全球经济中自由和不受阻碍接触的政策。我们尤其关注的是正考虑采取将扩大封锁的域外范围的另外措施。这些措施将产生侵犯它国主权及其国民合法权益的相反效果。

我们殷切希望,有关各方之间的公开和建设性的对话进程,将导致该项目在不远的将来从大会议程上取消。因此,我国代表团表示支持我们面前的这项决议。

达兰特女士(牙买加)(以英语发言):自1991年以来在大会历届会议上都讨论了摆在我们面前的题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”项目。牙买加在这些会议中都以其投票表达了它对类似正摆在我们面前的决议草案A/50/L.10的各项决议的看法。

牙买加的和平接触的国家政策所遵循的道路,不同于封锁所主张的道路。当然我们认为要和平地使古巴重新

融入美洲国家社会,我们的道路就是正确的道路。各种证据表明这一进程正在进行,我们为迄今所取得的进展程度感到鼓舞。因此,我们重申以前在该大会堂和其它场合所表达的我们对任何将通过具有极强烈的域外特点的国家立法来使区域贸易安排进一步复杂化的行动的关切。

我们希望,最直接有关的各方不久将找到解决决议草案A/50/L.10力求处理的问题的友善办法。这样,目前正在美洲进行的国家发展,双边关系乃至具有十分深远意义的主动行动,将不会受到这种封锁所实行的限制的妨碍。因此,我国代表团将对决议草案A/50/L.10投赞成票。

马雷罗先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国对于大会正再次审议一个有关美国对古巴的经济禁运的决议深感遗憾。我国政府的一贯立场是:该禁运是一个不应由本机构审议的双边问题,而美国同其他国家一样,拥有决定其双边贸易关系的主权。然而,我国政府认识到很多国家不同意美国对古巴的这方面政策。但我们相信,支持该决议的各国代表团都同意美国对古巴政策的目标——即和平过渡到一个充分尊重人权的民主制度。

我国政府对古巴的这项政策,自大会上次审议该问题以来已有很大的演变。美国对古巴同美国之间危险的和失去控制的移民浪潮、以及对两国使移民关系规范化的相互愿望作出反应,缔结了有关移民的协定,规定每年至少有20 000名古巴公民合法移居美国。此外,寻求非法进入美国的古巴人不再自动获准进入美国,而是被遣返古巴。我国政府的另外一个积极步骤,就是于今年10月6日宣布一系列重要措施,旨在支持增加与古巴人民的接触并加强同他们的交流。这些措施包括批准互设新闻社,大大增加学术、文化和科学交流,以及便利紧急情况的探亲。这些措施应有利于古巴明显地缺乏的文明社会的发展,这反过来能够为我们认为国际社会所希望看到的向民主的和平过渡提供基础。

在其他有关事态发展中,美国政府自1992年以来批准了美国人民和美国非政府机构向古巴人民提供的价值1亿多美元的私人人道主义捐助,从而使美国人民成为这一段期间对古巴人民的最大捐助者。我们两国之间的直接电话通讯已经得到大大改善,便利了我们两国人民之间更好的联系。最后,美国政府在过去一年中不断表示它并不是坚持无限期延长禁运,而是准备以谨慎估量的方式减少制裁,如果古巴有巨大的政治和经济改革的话。

这些是美国对古巴政策中的积极、建设性事态发展，我们认为这些步骤的方向是受到国际社会欢迎的。但是它们并没有反映在这一决议草案中。与此同时，古巴的进步如果有的话也是很小的，难以得到国际上对古巴政府立场更多的支持。该国的人权形势仍然是可悲的，在大会前几次常会每一次都受到本机构的正当谴责。没有来自该国政府的任何迹象表明正在考虑政治上的开放。恰恰相反，古巴政权的领导人在出席最近联合国庆祝五十周年会议上表明了其政府维持镇压性现状的意图。所采取的那些经济措施是经过仔细筹划以保持政府对人民的控制并避免对彻底经济改革作出任何承诺，更不用说走向自由选举的任何行动了。

古巴政府企图使许多会员国相信美国禁运是古巴所有的问题，经济问题和其他问题的根源。但是，不带偏见的分析表明，这些问题的真正根源在于该政府错误的经济政策以及对私人首创精神的压制。这个不平衡的决议草案缺乏的是对美国政策来龙去脉的任何提及，即该岛进行有意义的政治和经济变化的迫切需要。许多国家希望仅仅通过加强古巴同国际社会之间的联系，而没有我们的经济封锁所造成的那种压力下就能产生这种变化。不幸的是这些国家的希望未能实现。我们因此得出结论，尽管我们的经济制裁可能在本机构中不得人心，其继续实施是必要的。

美国承认古巴人民必须决定他们自己的命运。我们对他们不抱有敌意。相反，我们希望进行帮助，不仅是通过我所概括的那些措施直接向他们伸出援助之手，而且还通过不断向古巴政府施加压力以实行早就该进行的变革。我们要给古巴人民以希望，希望有一个更美好的未来。我们知道，联合国大多数其他成员也愿意这样做。在这个意义上，美国禁运成为我们以及古巴人民的信念的象征，即人们没有忘记对古巴人民基本权利和自由的蹂躏。

出于这些原因，美国不能对议程项目27下的草案投赞成票。

代理主席（以西班牙语发言）：我们已经听取了关于这一项目辩论的最后一位发言者的发言，我们将着手审议决议草案A/50/L.10。

我现在请那些希望在表决前对投票进行解释的代表们发言。我首先要提醒各个代表团，解释投票的发言以10分钟为限，各代表团应在其席位发言。

杨燕怡女士（中国）：联大47/19号、48/16号、49/9号决议重申了国家主权平等、不干预和不干涉内政、国际通商、通航自由等原则，呼吁各国履行承诺和《联合国宪章》规定的义务，遵守这些原则和国际法。这反映了国际社会的正义呼声。

然而，冷战的结束并不意味着冷战产物的自然消亡，有的国家继续实行对古巴长达三十余年的经济、商业和金融封锁便是典型的例子。这给古巴经济和人民生活造成巨大的困难，对古巴改革开放的努力构成严重障碍，影响并阻碍了第三国同古巴经贸关系的正常进行。国际社会不能不继续表示极大的遗憾和严重的关注。

中国政府一向主张各国有权根据本国的国情选择自己的社会制度、意识形态和发展道路，任何其它国家都无权干涉。对别国实行不论是禁运、封锁还是其它任何形式的强权手段，都是违反处理国家关系的起码准则和国际法原则的。

我们强烈呼吁有关国家顺应时代潮流，根据《联合国宪章》宗旨和原则、国际法准则及联大有关决议，立即取消对古巴的经济、商业和金融封锁的法律和措施，并在平等和尊重古巴主权的基础上，与古巴谈判和对话，让古巴人民在他们的独立、主权受到尊重，没有外来干涉的情况下，实现经济的振兴和社会的发展，增进同其他国家的经贸交往与合作。

鉴于上述，中国代表团将对决议草案(A/50/L.10)投赞成票。

亚涅斯·巴努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：我代表欧洲联盟对文件A/50/L.10所载决议草案的投票进行解释。

欧洲联盟强烈赞成古巴和平过渡到民主。我们对禁运对古巴人民的状况所造成的消极影响表示关切。然而，这并不是古巴困难局势的唯一原因。由于古巴政府的经济和政治选择，它也对该国局势的恶化负有责任。

欧洲联盟谴责在古巴不断对人权的侵犯,尤其是在政治领域。欧洲联盟认为至为重要的是一丝不苟地尊重古巴的人权和根本自由,以及深化该国的机制和经济改革。

古巴政府已经走上经济改革的进程,我们希望该进程将能够使该国克服目前的经济危机并且为转向市场经济的更全面的计划铺平道路。在政治领域,古巴政权对政治权利保持了牢固的垄断。需要作出更多努力促进所有级别的对话和合作,以便象在拉丁美洲其它地方一样,使走向民主和多元化的必要发展成为可能。在这方面,欧洲联盟认为,加强联系是促进向民主制度过渡的最好办法。欧洲联盟决定同古巴进行政治对话以便确定联盟同古巴之间未来关系最合适的框架,以促进内部改革进程的加速。

欧洲联盟反对域外应用限制性国内立法的立场是众所周知的。据此,我们一直拒绝美国打算使第三国也参与实施完全属于美国对外政策或安全政策范畴的商业措施的行动。因此,我们反对通过域外执行美国国内法,特别是通过要求第三国公司同古巴保持贸易关系的治外法权规定,进一步加紧对古巴的单方面商业封锁。我们认为,这些措施违反国际法一般原则,侵犯独立国家的主权。因此,欧洲联盟对美国参众两院批准其各自版本的《古巴自由和民主团结法案》持不赞成态度,并重申它反对采取任何具有治外法权影响或与国际准则、特别是与世界贸易组织准则相抵触的措施。

欧洲联盟不能接受美国单方面决定或限制欧洲联盟同任何国家的经济和商业关系。

欧洲联盟认为,美国对古巴的商业封锁主要是一个应由美国和古巴政府双边解决的问题。欧洲联盟成员国在我们面前的决议草案进行表决时将考虑上述关切。

丘尔科夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦代表团将对关于必须终止对古巴的经济封锁的决议草案投赞成票,这是因为,作为原则问题,我们不能接受美国将其国内管辖权延伸到领土以外的企图。我们认为,这种行为违反现行国际法准则,并危害第三国。

俄罗斯联邦认为,企图通过封锁从经济上扼杀古巴将适得其反,只能恶化该国大多数人民的经济状况。而且,

这些做法还将影响古巴正在进行的民主变革和经济改革。在这方面,企图进一步通过立法措施加紧对古巴的封锁,并使这些措施具有国际范围,使我国和其他许多国家非常不安。在此,我们要特别提及众所周知的被称为“古巴自由和民主团结法案”的赫尔姆斯-伯顿法案。我们认为解除美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁,全面缓和古巴和美国关系中的紧张,事实上将有助于古巴社会走向进一步民主化和更大开放。

俄罗斯代表团认为,应该主要通过双边对话和扩大两国谈判进程,寻求在双方可以接受的基础上解决古巴与美国关系中的全面问题,以期实现关系的正常化。在这方面,我们认为美国行政当局最近采取的某些措施是十分及时和有益的。这些措施包括减少对前往古巴旅行的限制、提供人道主义援助和增加文化与信息交流。

俄罗斯一向遵循今天我们面前的决议草案中提到的国家主权平等、不干预他国内政和国际通商、通航自由等原则。俄罗斯在互利互惠原则的基础上继续发展和维持同古巴的正常贸易经济关系。我们同古巴的贸易联系完全符合普遍接受的国际准则,没有任何形式的歧视做法,我们使用世界价格。

同时,我们要强调指出,我国关于解除对古巴封锁的政策决不意味我们在该国人权问题上的原则立场有任何改变。

伊斯克尔多先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):厄瓜多尔代表团将投票支持必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案,因为厄瓜多尔反对歧视性单方面经济做法,这些做法违背自由贸易以及货物自由流动的原则,给国际关系的气氛笼罩上一层阴影,妨碍和平解决国家间分歧,损害人民的经济社会一体化,危害无辜的平民。

请允许我回顾,今年9月4日和5日在基多举行的第九次里约集团国家元首和政府首脑会议上,我们各国领导人表示关注

“有人违反国际法和关于区域内共处的基本原则,企图将国内法适用到领土以外,并企图危害别国

的主权和世界公认的透明的贸易方法”(A/50/425, 第13段)

最后,象在大会第四十九届会议一样,我国代表团要指出,厄瓜多尔从未通过任何可能妨碍同古巴关系的法律或政治措施,这一点已经正式通知了联合国秘书处。

兰普泰先生(加纳)(以英语发言):加纳将对摆在我们面前的决议草案投赞成票,加纳过去对关于该项目的决议草案就曾投赞成票,而且如果该项目仍提交大会审议,加纳今后也将投赞成票。

不管情况如何,不管是什么恐惧构成了美国对古巴进行长达三十多年的禁运的依据,今天的世界已发生了巨变,古巴本身也有了变化。我认真地听取了美国代表的发言。我们不能赞同他表达的观点。不管如何分析,还是只能由古巴人民的意愿决定古巴的社会制度。必须结束古巴人民的苦难。就算接受古巴政府促成了其人民的苦难的论点,事实仍是:如果没有禁运,古巴人民的情况会好一些。

我们呼吁美国服从国际社会的意愿,听取其盟友和邻国的声音,取消对古巴的禁运,使古巴这个饱受折磨的国家的人民享有和平,以推进社会 and 经济发展。

代理主席(以西班牙语发言):我们已经听取了表决前解释投票的最后一位发言者的发言。

大会现在就决议草案A/50/L.10作出决定。

有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔及利亚、安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、古巴、塞浦路斯、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、多

米尼加、厄瓜多尔、厄立特里亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、冈比亚、加纳、希腊、格林纳达、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、哈萨克斯坦、肯尼亚、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、摩纳哥、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、俄罗斯联邦、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣马力诺、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌干达、乌克兰、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、越南、也门、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

反对:以色列、美利坚合众国、乌兹别克斯坦。

弃权:阿尔巴尼亚、亚美尼亚、不丹、捷克共和国、埃及、萨尔瓦多、爱沙尼亚、格鲁吉亚、德国、危地马拉、匈牙利、日本、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、立陶宛、马尔代夫、马耳他、马绍尔群岛、毛里求斯、密克罗尼西亚联邦、摩洛哥、荷兰、尼日尔、阿曼、帕劳、波兰、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、斯洛伐克、斯洛文尼亚、斯威士兰、塔吉克斯坦、前南斯拉夫的马其顿共和国、土耳其、大不列颠及北爱尔兰联合王国。

决议草案A/50/L.10以117票赞成、3票反对、38票弃权获得通过(第50/10号决议)。

(科威特代表团后来通知秘书处它原打算投赞成票)

代理主席(以西班牙语发言):我现在请希望解释投票的代表发言。

请允许我提醒各代表团,解释投票的发言以10分钟为限,而且各代表团应在各自的席位上发言。

卡德纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):阿根廷代表团在前几年均对与大会刚刚通过的决议草案相似的决议草案投弃权票,因为阿根廷理解,该决议草案的内容在两个会员国之间制造了双边性的问题,而我们同这两个会员国均有深厚的友好关系。

然而,决议中提到的措施似乎并没有取得预期的效果。此外,任何制裁的出发点都应是根据具体情况,在合理和有限的时间限度内进行制裁。

我们要指出,古巴正在进行一系列经济领域的重大改革。这些改革的目的是增加透明度和其经济方面一定的自由。因此,不应该阻止这些措施。阿根廷政府相信,古巴政府将扩大这些改革的范围。此外,阿根廷政府希望,古巴将逐步将这些改革扩大到政治和人权领域。我们从根本上重视人权,因此,对本大陆的各国人民必不可少的价值观念,即民主、尊重人权和人的基本自由将得到确认。

因此,我国代表团对刚刚通过的决议投了赞成票,但我们要清楚地表明,我们将继续推动古巴进行必要的规模更大的民主改革。

福岛先生(日本)(以英语发言):我要求发言是为了正式解释日本对载于文件A/50/L.10中的决议草案投弃权票的立场。

就象我们已在过去三年所表明的那样,日本仍然怀疑大会的一次讨论是否能确实有助于以建设性的方式解决美国对古巴实行禁运的问题。

这个问题在性质上非常复杂。日本不知道刚刚通过的决议是否确实能适当地解决一个如此复杂的问题。如果不能,那么问题将仍然得不到解决,除非找到更好的办法来适当解决这个问题。

维瓦斯先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):近年来,国际社会通过对话和直接谈判实现了在经济和贸易合作

方面的重大进展。此外,国际社会还采取了重大步骤来实现全球和平、民主和团结。

任何歧视性的贸易做法、任何单边的经济措施或国内法律的域外执行都会损害这个进程,因此是不可接受的,也是不符合国际法标准和《联合国宪章》体现的原则的。

不可能想象在公正的社会和经济国际秩序下一个国家可对另一个国家实行商业、经济和金融限制。通过军事和经济胁迫,或通过损害国家主权和独立以及对人民生活产生有害影响的任何其他压力来解决双边政治分歧是不可接受的。

采取这种措施决不会有助于解决分歧。正好相反,这引起影响到全体人民的不必要的对抗,而不会改变这些政策所针对的政权。我国政府反对这种措施,认为应停止对古巴的禁运。

根据这些考虑,我们决定对决议投了赞成票。不过,不应将这解释为委内瑞拉政府表示支持任何特定的政治制度。我们认为,无论某个国家的政治情况如何,我们提出的反对禁运的论点都是正确的。促进民主对我们来说具有根本重要性,但不应该将它与无限期地实行单方面强制措施混淆起来。表决结果证实了我们谴责对任何国家的统一或自主采取单方面侵略行动的集体意愿。

张-雅各布夫人(新加坡)(以英语发言):今年,新加坡将对关于这个问题决议的投票从弃权改为赞成。我们这样做时,对许多年前导致对古巴实行禁运的具体双边政治问题不采取任何立场。这是一个应由两国双边解决的问题。

然而,我们认为,国际关系已发展到这样一个程度,自由贸易原则应是国际社会的首要考虑。我们认为,只有在极为严重的情况下才应实行制裁,并且只能按照安全理事会的授权实行。单方面实行具有治外法权做法的制裁是一种会破坏自由贸易的危险倾向,最终将有害于整个国际社会。所有国家都应能够自由地和公开地同任何其他国家进行贸易,而不论其政治观点如何。开放与参与是建立一个真正的国际社会的最好方式。

马立克先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):对伊拉克实行的禁运使我们没有投票权,伊拉克代表团对因此而未对刚通过的决议草案投票感到遗憾。如果我们有机会,我们会对该决议投赞成票。

对古巴人民实行的禁运是公然违反《联合国宪章》的各项原则,因为禁运的目的是为了实现与国际和平与安全毫无关系的政治目的。此外,这种禁运违反最基本的人的价值观念和道德价值观念。伊拉克呼吁停止这种其目的是剥夺人民的生命权、自由和尊严以及使他国没有机会实现社会和经济发展的做法。

福勒先生(加拿大)(以英语发言):加拿大再次支持关于这个问题的决议。加拿大一向奉行自己的对古巴的政策,认为接触而不是孤立是鼓励古巴国内改革的最好方法。加拿大对该禁运的主要关切仍然是美国企图将禁运延伸至域外--关于禁运的法律和规则力求限制加拿大这样的第三国的贸易自由。

加拿大一向坚决反对这样的或类似的措施。同时,也不能把古巴的所有问题都归罪于禁运。我们认为,必须在古巴进行经济和政治改革,才能克服它目前的困难和发挥它的潜力。

此外,我要提及,我们对古巴未达到国际公认标准的人权和民主发展状况继续感到关切。我们将继续在双边基础上以及在联合国提供的论坛里促进在这些领域作出改进。

贾洛先生(冈比亚)(以英语发言):我国代表团对载于文件A/50/L.10的决议草案投了赞成票,该决议草案维护《联合国宪章》庄严载明的一些宝贵原则,因为它适当地提醒人们注意目前各国,特别是联合国会员国主权平等与独立的重要性。

美利坚合众国继续对古巴实行的商业和金融禁运违反了本组织赖以建立的指导原则的精神和文字。冈比亚同其他国家一道投票赞成取消禁运,因为禁运违反国际合作与发展的原则。

三十年来,在古巴和全世界在社会、经济和人权领域以及在国际关系中的发展减弱了继续实行禁运的理由。

古巴和古巴人不仅仍然掌握自己的命运,还掌握着古巴人的社会经济福利。尽管禁运造成了种种困难,古巴继续向前发展,它在医学和遗传工程方面甚至发挥了重要的国际作用。此外,古巴继续处于稳定和不断发展的时期,这对古巴人民的福利是至关重要的。

出于这些原因,冈比亚今年决定对刚刚通过的决议投赞成票。

代理主席(以西班牙语发言):我们听取了表决后解释投票的最后一位发言者的发言。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目27的审议?

就这样决定。

议程项目156(续)

多种语言的使用

(a) 决议草案(A/50/L.6/Rev.1)

(b) 修正案(A/50/L.8和(A/50/L.9)

巴特勒先生(澳大利亚)(以英语发言):我国代表团仔细考虑了决议草案A/50/L.6/Rev.1中所述的问题。让我紧接着说,这是一个重要的议题,它对联合国来说是一个重要的议题,它对澳大利亚来说是一个重要的议题。

有鉴于此,我们和许多代表团一样认为,这个决议草案最好是协商一致地通过。我们怀疑,是否已进行了足够数量和质量的磋商使这样做可能。在这种情况下,我们尤其关切的是,也许本应该更加充分地探讨这项决议草案在多大程度上与根据《联合国宪章》第101条确定的联合国规则有关和适用于这些规则。联合国工作人员的雇用期限条件是根据这些规则来决定和处理的。

提出了这几点后,我现在要具体地谈一谈决议草案A/50/L.6/Rev.1的文本。如果在两处进行修改,我国代表团就会对该决议草案持赞成态度。我完全意识到大会有关口头修正的规则,但是,我希望我下面要提出的建议能够得到积极考虑。

首先,序言部分第4段令人遗憾地没有提到联合国最主要的机构之一,这个机构的工作和范围十分广泛,因此是许多成员国最感兴趣的。我所指的当然是经济和社会理事会。因此,我提议在“安全理事会”之后,加上提及有关经济和社会理事会议事规则。要加的话如下:

“阿拉伯语、中文、英语、法语、俄语和西班牙语应该是经济及社会理事会的官方语言,英语、法语和西班牙语是其工作语言。”

然后,在上面写3一个脚注,内容是写:“经济和社会理事会议事规则第32条”。这样一来,我们在提及联合国大会及其委员会和小组委员会以及安全理事会的时候,就能够准确无误地使用该序言段中使用的同样的措词,并将简单地重复经社理事会议事规则第32条的原话,加上一个大意如此的脚注。

非常有趣的是,除了我刚才就经社理事会的工作对我们当中的许多人极其重要性所提出的几点看法,与本段落所提到的其它机构不同的是,经社理事会规定,西班牙语应当也是该机构的工作语言。

我所提议修正的第二个段落是第3段。在这里我提议应该提及《联合国宪章》。我指出,决议草案当中没有任何地方提及《宪章》关于联合国工作人员的雇用的基本规定,也没有提及根据这些规定所制定的。序言部分第2

段提到了《宪章》,但不是引用《宪章》,只是提到其名称,之后提出使用多种语言的论点。但是,在决议草案中,没有明确提及《宪章》。我国代表团认为,这是一个缺陷,我们可以在第3段,在“确保”后面加上提及《宪章》第101条的字眼,其内容如下:

“联合国工作人员的任命应当严格按照《宪章》第101条的条款和联合国大会遵照第101条所确立的规定来进行。”

我意识到,这些是口头修正。它们也许需要思考。我敦促所有的代表认识到,这些修正是直接源于经社理事会议事规则和《联合国宪章》。如作这样的修正,我认为决议草案将大大改进,定将能够为我国代表团和其它代表团所接受。

代理主席(以西班牙语发言):我感谢澳大利亚代表。他的口头修正将会得到考虑,并在我们对决议草案A/50/L.6/Rev.1表决时作出的决定。

鉴于时间已晚,大会将在今天下午继续审议议程项目156。

下午1时散会。